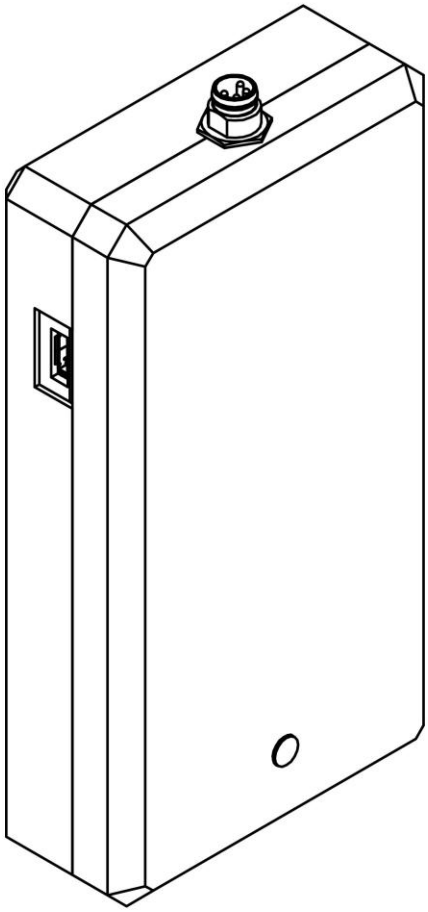


Connect Bridge

PL – Instrukcja obsługi (Tłumaczenie z oryginału)

Rev.00 | 03/2026
Machine ID: 3605615; 3605616
Document ID: 1502993-00

PL – Instrukcja obsługi (Tłumaczenie z oryginału)..... - 2 -

PL – Instrukcja obsługi (Tłumaczenie z oryginału)

1 Ogólne ..... - 4 -
1.1 Wprowadzenie ..... - 4 -
1.2 Wskazówki odnośnie do praw autorskich i ochrony prawnej ..... - 4 -
1.3 Wskazówki dla użytkownika ..... - 4 -
2 Bezpieczeństwo ..... - 6 -
2.1 Zagadnienia ogólne ..... - 6 -
2.2 Wskazówki dotyczące znaków i symboli ..... - 6 -
2.3 Oznaczenia/ tabliczki, jakie powinien zainstalować użytkownik - 7 -
2.4 Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa dla personelu obsługującego ..... - 7 -
2.5 Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa odnoszące się do utrzymania ruchu/ usuwania awarii ..... - 8 -
2.6 Informacje dotyczące szczególnych rodzajów niebezpieczeństw - 8 -
3 Dane dotyczące produktu ..... - 10 -
3.1 Opis funkcji ..... - 10 -
3.2 Zastosowanie zgodnie z przeznaczeniem ..... - 12 -
3.3 Connect Cloud – ustawienia i zapytania ..... - 13 -
3.4 Warunki otoczenia ..... - 13 -
3.5 Zdroworozsądkowo przewidywalne błędne zastosowanie ..... - 14 -
3.6 Oznaczenia i tabliczki na produkcie ..... - 15 -
3.7 Pozostałe rodzaje ryzyka ..... - 16 -
4 Montaż ..... - 18 -
4.1 Montaż i uruchomienie – Connect Bridge ..... - 18 -
4.1.1 Montaż – podłączenie do elementu obsługowego ..... - 18 -
4.1.2 Montaż – Podłączenie do sekcji przyłączeniowej (opcjonalne) - 19 -
4.1.3 Uruchomienie ..... - 20 -
5 Utrzymanie ruchu ..... - 21 -
5.1 Konserwacja i utrzymanie ..... - 21 -
5.2 Usuwanie usterek ..... - 22 -
6 Utylizacja ..... - 24 -
7 Załącznik ..... - 25 -
7.1 Deklaracja zgodności WE ..... - 25 -

7.2 UKCA Declaration of Conformity ..... - 26 -
7.3 Dane techniczne ..... - 27 -
7.4 Karta wymiarów ..... - 28 -
7.5 Części zamienne i osprzęt dodatkowy ..... - 28 -

1 Ogólne

1.1 Wprowadzenie

Niniejsza instrukcja obsługi stanowi ważną pomoc dla poprawnego i bezpiecznego użytkowania produktu.

Instrukcja obsługi zawiera ważne informacje, pozwalające użytkować produkt bezpiecznie, prawidłowo i ekonomicznie. Przestrzeganie niniejszej instrukcji pozwala uniknąć niebezpieczeństw, zminimalizować koszty naprawy oraz czasu przestoju urządzenia, jak również wydłużyć wydajność i żywotność produktu. Instrukcja obsługi musi być zawsze dostępna, oraz musi być przeczytana i stosowana przez każdą osobę, która pracuje z tym urządzeniem.

Zalicza się tu:

- obsługa i usuwanie awarii podczas eksploatacji,
- utrzymanie ruchu (pielęgnacja, konserwacja),
- transport,
- montaż,
- utylizacja.

Techniczne zmiany i błędy pozostają zastrzeżone.

1.2 Wskazówki odnośnie do praw autorskich i ochrony prawnej

Niniejszą instrukcję obsługi należy traktować poufnie i wolno ją udostępniać wyłącznie upoważnionym osobom. Przekazywanie instrukcji osobom trzecim jest dozwolone wyłącznie za uprzednią pisemną zgodą producenta KEMPER GmbH.

Wszelkie dokumenty podlegają ochronie w rozumieniu ustawy o ochronie praw autorskich. Wszelkie formy przekazywania, powielania lub wykorzystywania fragmentów oraz udostępniania treści bez wyraźnej pisemnej zgody są zabronione.

Naruszenia będą ścigane na drodze karnej i pociągną za sobą obowiązek naprawienia powstałych szkód.

Prawa własności przemysłowej, takie jak patenty, znaki towarowe lub wzory przemysłowe, należą wyłącznie do producenta.

1.3 Wskazówki dla użytkownika

Instrukcja obsługi jest istotną częścią składową produktu.
Użytkownik powinien dołożyć starań, aby personel obsługujący zapoznał się z niniejszą instrukcją.

Instrukcja obsługi musi zostać uzupełniona przez użytkownika o instrukcje obsługi na podstawie krajowych przepisów bezpieczeństwa i zapobiegania wypadkom oraz przepisów ochrony środowiska, łącznie z informacjami dotyczącymi obowiązku nadzoru i zgłaszania, w celu uwzględnienia warunków zakładowych, na przykład organizacji pracy, przebiegu pracy i zatrudnionego personelu. Oprócz instrukcji obsługi i przepisów prawnych dotyczących zapobiegania wypadkom obowiązujących w kraju i miejscu użytkowania należy przestrzegać również uznanych przepisów technicznych dotyczących bezpiecznej i fachowej pracy.

Bez zgody producenta, użytkownik nie może dokonywać zmian lub modyfikacji produktu, które mogłyby mieć wpływ na jego bezpieczeństwo! Stosowane części zamienne muszą odpowiadać technicznym wymogom producenta. Wymóg ten jest zawsze spełniony w przypadku oryginalnych części zamiennych producenta.

Do obsługi, konserwacji i transportu produktu należy odesłać tylko przeszkolonych i wykwalifikowanych pracowników. Należy jasno wyznaczyć pracownikom zakres odpowiedzialności odnośnie obsługi, konserwacji i transportu.

2 Bezpieczeństwo

2.1 Zagadnienia ogólne

Produkt wytworzony i skonstruowany został zgodnie ze stanem technicznym i obowiązującymi technicznymi zasadami bezpieczeństwa. Podczas eksploatacji produktu mogą powstawać techniczne niebezpieczeństwa dla użytkownika, jak również może dojść do uszkodzeń produktu lub innych szkód rzeczowych, gdy:

- jest on obsługiwany przez nie przeszkolony i nie pouczony personel,
- nie jest on użytkowany zgodnie z przeznaczeniem i/lub
- nie jest prawidłowo konserwowany i naprawiany.

2.2 Wskazówki dotyczące znaków i symboli

⚠ NIEBEZPIECZEŃSTWO

Symbol ten w połączeniu z wyrazem „Niebezpieczeństwo“ oznacza bezwzględnie grożące niebezpieczeństwo. Nieprzestrzeganie tej wskazówki bezpieczeństwa prowadzi do śmierci lub ciężkich obrażeń.

⚠ OSTRZEŻENIE

Symbol ten w połączeniu z wyrazem „Ostrzeżenie“ oznacza możliwość wystąpienia niebezpiecznej sytuacji. Nieprzestrzeganie tej wskazówki bezpieczeństwa prowadzi do śmierci lub ciężkich obrażeń.

⚠ UWAGA

Symbol ten w połączeniu z wyrazem „Uwaga“ oznacza możliwość wystąpienia niebezpiecznej sytuacji. Nieprzestrzeganie tej wskazówki bezpieczeństwa może prowadzić do lekkich lub nieznacznych obrażeń. Może on być również używany do ostrzegania przed szkodami rzeczowymi.

WSKAZÓWKA

Wskazówki ogólne to proste dodatkowe informacje, które nie ostrzegają przed szkodami osobowymi lub rzeczowymi.

1. Wyliczenia kroków postępowania oznaczone są liczbami z kropką, w których ważna jest kolejność.

- Za pomocą punktorów oznaczone są listy części w legendzie lub

informacje, w których kolejność nie ma znaczenia.

2.3 Oznaczenia/ tabliczki, jakie powinien zainstalować użytkownik

Użytkownik zobowiązany jest do umieszczenia ewentualnych dalszych oznaczeń i znaków na produkcie w swoim otoczeniu.

Takie oznaczenia i tabliczki mogą odnosić się np. do przepisów dotyczących obowiązku noszenia środków ochrony indywidualnej.

2.4 Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa dla personelu obsługującego

Przed użyciem, użytkownik urządzenia musi zostać poinstruowany w formie informacji, instrukcji i szkolenia odnośnie użytkowania produktu, jak również zastosowania materiałów i środków pomocniczych.

Produkt może być użytkowany tylko jeśli znajduje się w nienagannym stanie technicznym, zgodnie z przeznaczeniem, ze świadomością konieczności zachowania bezpieczeństwa i możliwości wystąpienia niebezpieczeństwa, z przestrzeganiem niniejszej instrukcji obsługi! Wszelkie usterki, a szczególnie te, które mogą mieć negatywny wpływ na bezpieczeństwo, należy natychmiast usuwać!

Każda osoba, której zlecono uruchomienie, obsługę lub naprawę, musi w całości przeczytać i zrozumieć niniejszą instrukcje obsługi. W czasie pracy z urządzeniem jest już na to za późno. W szczególności dotyczy to personelu pracującego przy urządzeniu sporadycznie.

Instrukcja obsługi musi zawsze znajdować się w pobliżu urządzenia i musi być w zasięgu ręki.

Nie odpowiadamy za szkody i wypadki powstałe w wyniku nieprzestrzegania zaleceń niniejszej instrukcji.

Należy przestrzegać odpowiednich przepisów BHP, jak również innych ogólnie uznanych zasad bezpieczeństwa technicznego i higieny pracy.

Kompetencje w zakresie różnych czynności w ramach konserwacji i utrzymywania maszyny w dobrym stanie należy jasno ustalić i przestrzegać ich zachowania. Tylko w ten sposób można uniknąć działań nieprawidłowych, szczególnie w sytuacjach niebezpiecznych.

Użytkownik zobowiąże personel obsługujący i naprawiający urządzenie do stosowania środków ochrony osobistej. Należą do nich w szczególności buty ochronne, okulary ochronne i rękawice.

Nie należy nosić nieosłoniętych długich włosów, luźnego ubrania ani ozdób! Zasadniczo istnieje niebezpieczeństwo zaczepienia albo wciągnięcia przez ruchome części!

Jeśli na produkcie wystąpią zmiany związane z bezpieczeństwem, należy natychmiast przerwać i zabezpieczyć przebieg pracy, a sytuację zgłosić odpowiedniej osobie/ jednostce odpowiedzialnej!

Prace przy produkcie mogą być przeprowadzane tylko przez godnych zaufania, przeszkolonych pracowników. Należy przestrzegać minimalnego wieku osób przewidzianego w ustawie!

Personel, który musi zostać przeszkolony, wdrożony, poinformowany lub będący w trackie ogólnego przyuczenia zawodowego może wykonywać czynności z produktem tylko pod nieprzerwanym nadzorem osoby doświadczonej!

2.5 Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa odnoszące się do utrzymania ruchu/ usuwania awarii

Do drzwiczek serwisowych i do celów konserwacji musi być zawsze swobodny dostęp.

Przezbrajanie, prace konserwacyjne i naprawy, jak również usuwanie usterek mogą być przeprowadzane tylko na wyłączonym urządzeniu.

W trakcie prac konserwacyjnych i naprawczych należy stale dokręcać poluzowane połączenia śrubowe. O ile jest to wymagane, przewidziane do tego śruby należy dokręcać kluczem dynamometrycznym.

Na początku konserwacji/ naprawy/ pielęgnacji w szczególności przyłącza śrubowe należy chronić przed zabrudzeniem i środkami do pielęgnacji.

Należy dotrzymywać zalecanych, lub podanych w instrukcji obsługi okresów ponownych kontroli/ inspekcji.

Przed demontażem należy oznaczyć części tworzące całość.

2.6 Informacje dotyczące szczególnych rodzajów niebezpieczeństw

⚠ OSTRZEŻENIE

Niebezpieczeństwo spowodowane promieniowaniem telefonii komórkowej

Promieniowanie telefonii komórkowej może oddziaływać na urządzenia elektroniczne i medyczne.

Produktu:

- nie używać w pobliżu urządzeń medycznych takich jak rozruszniki serca, pompy insulinowe i podobne urządzenia.
- nie używać w szpitalach, na stacjach paliw oraz w obiektach medycznych.
- nie używać w pobliżu elektronicznych urządzeń o wysokiej precyzji.
- nie użytkować w pobliżu silnych pól elektromagnetycznych.

3 Dane dotyczące produktu

3.1 Opis funkcji

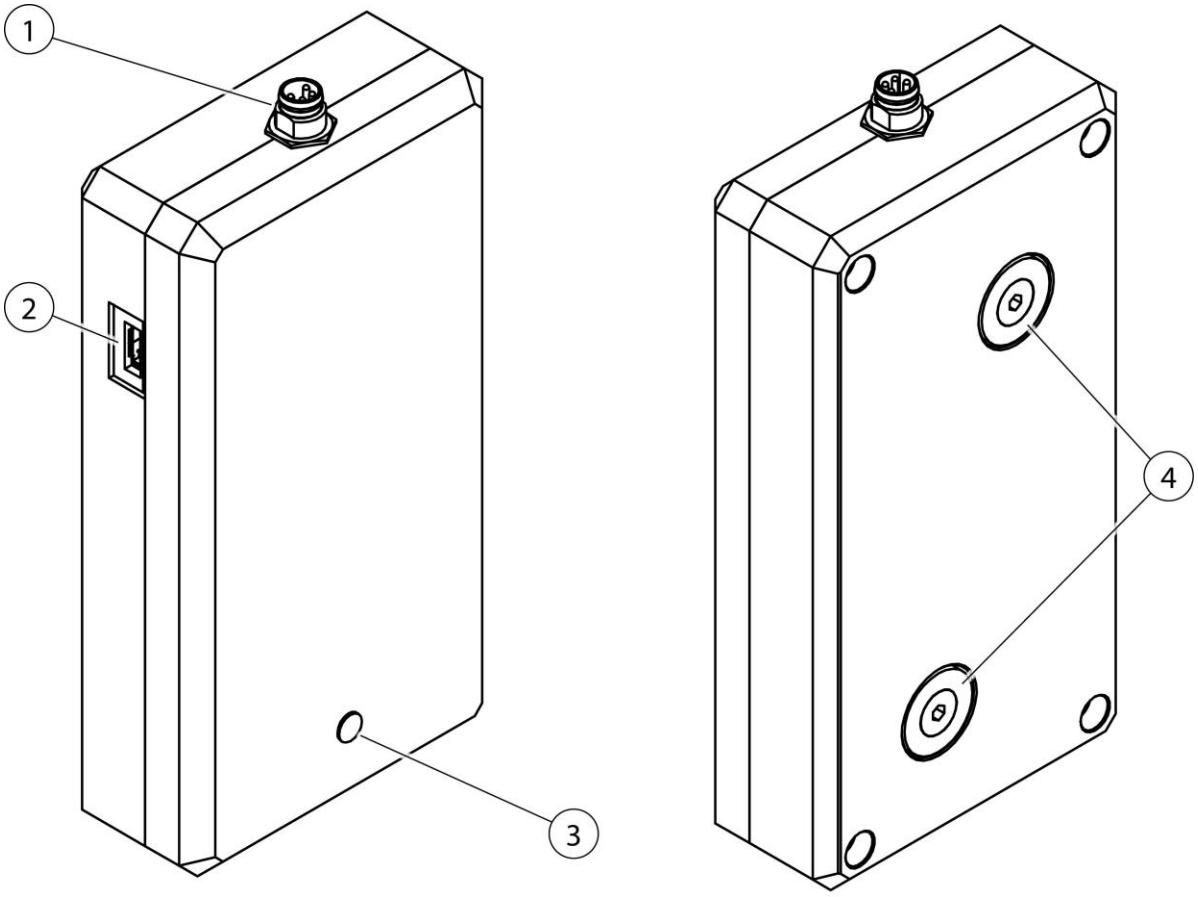
Produkt służy do bezprzewodowej transmisji danych eksploatacyjnych i stanowych kompatybilnych urządzeń do platformy chmurowej w celu analizy i monitorowania.

Produkt jest podłączony do podłączonego urządzenia filtrującego za pomocą 4-biegunowego interfejsu komunikacyjnego M8, który służy zarówno do zasilania, jak i do transmisji danych.

Dodatkowy interfejs micro-USB służy wyłącznie do celów serwisowych i programowania.

Po podłączeniu produkt automatycznie rozpoczyna pracę i samodzielnie nawiązuje połączenie z siecią komórkową. Transmisja danych odbywa się przede wszystkim za pośrednictwem sieci LTE-4G. W przypadku niewystarczającego zasięgu sieci następuje automatyczne przełączenie na dostępne sieci 3G lub 2G. Produkt samodzielnie łączy się z najlepszą dostępną siecią komórkową.

Gdy tylko zostanie nawiązane stabilne połączenie, dane eksploatacyjne podłączonego urządzenia filtrującego są przesyłane w odstępach co 5 minut do platformy w chmurze. Dane te służą do zdalnego monitorowania, analizy i optymalizacji pracy instalacji.



Ilustracja1 : Opis produktu

Poz.	Nazwa	Funkcja
1	4-biegunowe złącze M8	Służy do zasilania oraz do przesyłania danych eksploatacyjnych i dotyczących stanu między produktem a podłączonym urządzeniem filtrującym.
2	Gniazdo micro-USB	Interfejs do programowania i celów serwisowych (przeznaczony wyłącznie dla producenta).
3	Dioda LED stanu	Wskazanie aktualnego stanu pracy i połączenia produktu.
		Miga na niebiesko: produkt jest w trybie offline i próbuje nawiązać połączenie z siecią komórkową.
		Szybkie miganie na zielono: produkt jest połączony z siecią komórkową i właśnie nawiązuje połączenie z chmurą.
		Miganie z malejącą intensywnością na zielono: połączenie z siecią komórkową i chmurą zostało nawiązane.

		Miganie na czerwono: stan błędu, brak transmisji danych.
4	Uchwyt magnetyczny	Służy do łatwego i bezpiecznego zamocowania produktu na metalowych powierzchniach urządzenia filtrującego lub w jego pobliżu.

Tab.1 : Opis produktu

UWAGA

Konfiguracja i odczyt danych odbywają się za pośrednictwem chmury:

- https//kemperconnect.de

3.2 Zastosowanie zgodnie z przeznaczeniem

Zewnętrzny moduł komunikacyjny służy wyłącznie do bezprzewodowego przesyłania danych eksploatacyjnych i dotyczących stanu kompatybilnego urządzenia filtrującego do platformy chmurowej.

Przesyłanie danych odbywa się za pośrednictwem połączenia komórkowego w sieci LTE 4G. Jeśli zasięg sieci jest niewystarczający, produkt automatycznie przełącza się na sieci 3G lub 2G.

Produkt jest przeznaczony wyłącznie do użytkowania w połączeniu z urządzeniami filtrującymi zatwierdzonymi przez producenta i w sposób zgodny z warunkami technicznymi opisanymi w niniejszej instrukcji obsługi.

Wykorzystanie do innych celów lub na niezatwierdzonych urządzeniach jest uznawane za niezgodne z przeznaczeniem.

Zastosowanie zgodne z przeznaczeniem:

- instalacja i podłączenie elektryczne za pomocą gniazda komunikacyjnego M8 odpowiednich urządzeń,
- eksploatacja w wyspecyfikowanych warunkach otoczenia,
- użytkowanie w sieci komórkowej zgodnie z obowiązującymi przepisami krajowymi,
- a także przestrzeganie wszystkich wskazówek dotyczących bezpieczeństwa i montażu zawartych w niniejszej instrukcji.

Każde inne zastosowanie – w szczególności do przesyłania innych danych, manipulowania ustawieniami urządzeń lub podłączania do niedozwolonych systemów – jest niezgodne z przeznaczeniem.

Takie użytkowanie może skutkować zagrożeniem dla osób, urządzenia lub otoczenia, a także utratą praw wynikających z gwarancji i odpowiedzialności cywilnej.

3.3 Connect Cloud – ustawienia i zapytania

Produkt można połączyć z usługą KEMPER Connect Cloud za pośrednictwem sieci komórkowej.

Aby móc korzystać z funkcji KEMPER Connect Cloud, produkt należy najpierw zarejestrować w chmurze.

Więcej informacji oraz szczegółowa instrukcja są dostępne pod następującym adresem:

1. https//kemperconnect.de

UWAGA

Wymagany standard sieci komórkowej

Produkt można podłączyć do sieci komórkowej na całym świecie. Wymagana jest odpowiednia sieć komórkowa obsługująca standardy 2G, 3G lub 4G.

3.4 Warunki otoczenia

Eksploatacja lub składowanie urządzenia poza podanym zakresem jest uważane za użytkowanie niezgodne z przeznaczeniem i może mieć negatywny wpływ na działanie, moc ssącą oraz efekt ochronny zgodnie z normą DIN EN ISO 21904. Za szkody wynikające z tego tytułu producent nie ponosi odpowiedzialności.

Zagadnienia ogólne:

- Powietrze otoczenia wolne od pyłu, kwasów, gazów korozyjnych lub innych agresywnych substancji.
- Wysokość nad poziomem morza: do 1000 m [3281 ft].
- Tylko dla odpowiednio zatwierdzonych produktów: dozwolona eksploatacja w pomieszczeniach lub na zewnątrz.

Zakres temperatury powietrza otoczenia

Tryb pracy	Praca	Transport / przechowywanie
Wewnątrz (obszar wewnętrzny)	+5°C do 40°C [41°F do +104°F]	-20°C do 50°C [−4°F do +122°F]
Na zewnątrz (tylko dla zatwierdzonych produktów)	-10°C do 40°C [14°F do +104°F]	-20°C do 50°C [−4°F do +122°F]

Tab. 2: Zakres temperatury powietrza otoczenia

Względna wilgotność powietrza (bez skraplania, o ile nie zatwierdzono inaczej):

- **Wewnątrz:** do 50% przy +40°C [+104°F], do 90% przy +20°C [+68°F]
- **Na zewnątrz**: do 100%, w tym okresowa kondensacja spowodowana warunkami pogodowymi

3.5 Zdroworozsądkowo przewidywalne błędne zastosowanie

W przypadku tego produktu, przy przestrzeganiu zastosowania zgodnego z przeznaczeniem, nie jest możliwe zdroworozsądkowo przewidywalne błędne użycie, które może prowadzić do niebezpiecznych sytuacji ze szkodami osobowymi.

- Miejsce ustawienia wybrać w taki sposób, aby produkt nie stanowił dla nikogo przeszkody w strefie roboczej.
- Przestrzegać danych eksploatacyjnych produktu. Patrz rozdział „Dane techniczne”.

Produkt NIE jest przeznaczony do następujących zastosowań.

Zabrania się eksploatacji w obszarach:

- na zewnątrz budynków. Produkt nie jest odporny na warunki atmosferyczne.

Produktu:

- nie używać do odkładania przedmiotów lub odstawiania płynów.
- nie narażać na bezpośrednie działanie strumienia wody.

3.6 Oznaczenia i tabliczki na produkcie

Na produkcie umieszczono różne oznaczenia i tabliczki. Służą one identyfikacji produktu oraz informowaniu o zagrożeniach związanych z bezpieczeństwem i punktach przyłączeniowych.

Uszkodzone, nieczytelne lub usunięte oznaczenia i tabliczki należy niezwłocznie zastąpić nowymi oznaczeniami o takiej samej wartości. Tabliczki zastępcze należy umieścić w tym samym miejscu.

Operator musi zapewnić, aby niezbędne dodatkowe oznaczenia i tabliczki zostały umieszczone na produkcie oraz w jego bezpośrednim otoczeniu.

W zależności od kraju użytkowania producent może udostępnić dodatkowe wskazówki dotyczące bezpieczeństwa i piktogramy zgodnie z obowiązującymi przepisami prawnymi.

Symbol/tabliczka	Nazwa	Miejsce umieszczenia
Tabliczka znamionowa	• Nazwa i pełny adres producenta • Numer seryjny • Rok produkcji • Waga • Znak CE	Wyraźnie widoczne na produkcie
	Ostrzeżenie o niebezpiecznym napięciu elektrycznym	Na wszystkich skrzynkach zaciskowych, skrzynkach rozdzielczych i szafach sterowniczych niskiego napięcia
	Podłączenie przewodu ochronnego	Obok śrub uziemiających
	Ostrzeżenie o gorących powierzchniach	Na wszystkich powierzchniach o temperaturze powyżej 60 °C

	Ostrzeżenie przed obrażeniami dłoni	We wszystkich miejscach zaciskania
	Ostrzeżenie o elementach pod ciśnieniem	Na wszystkich elementach i podzespołach pod ciśnieniem
	Należy przestrzegać instrukcji obsługi	W dobrze widocznym miejscu na produkcie lub w bezpośrednim sąsiedztwie obszaru obsługi
	Należy stosować ochronę rąk i odzież ochronną podczas wykonywania takich czynności, jak wymiana wkładów filtrujących lub inne prace związane z czyszczeniem	Na przedniej blachy osłonowej części filtrującej
	Należy nosić ochronę dróg oddechowych podczas wykonywania takich czynności, jak wymiana wkładów filtrujących lub inne prace związane z czyszczeniem	Na przedniej blachy osłonowej części filtrującej
	Znak certyfikacji DGUV	W dobrze widocznym miejscu na produkcie, najlepiej na tabliczce znamionowej lub w jej bezpośrednim sąsiedztwie

Tab.3 : Oznakowanie i tabliczki na produkcie

3.7 Pozostałe rodzaje ryzyka

Również przy przestrzeganiu wszystkich zasad bezpieczeństwa, podczas eksploatacji produktu pozostaje opisane poniżej ryzyko.

Wszystkie osoby, które pracują przy produkcie i z produktem, muszą znać to ryzyko i postępować zgodnie z wytycznymi, które będą zapobiegać, że to pozostałe ryzyko doprowadzi do wypadków lub szkód.

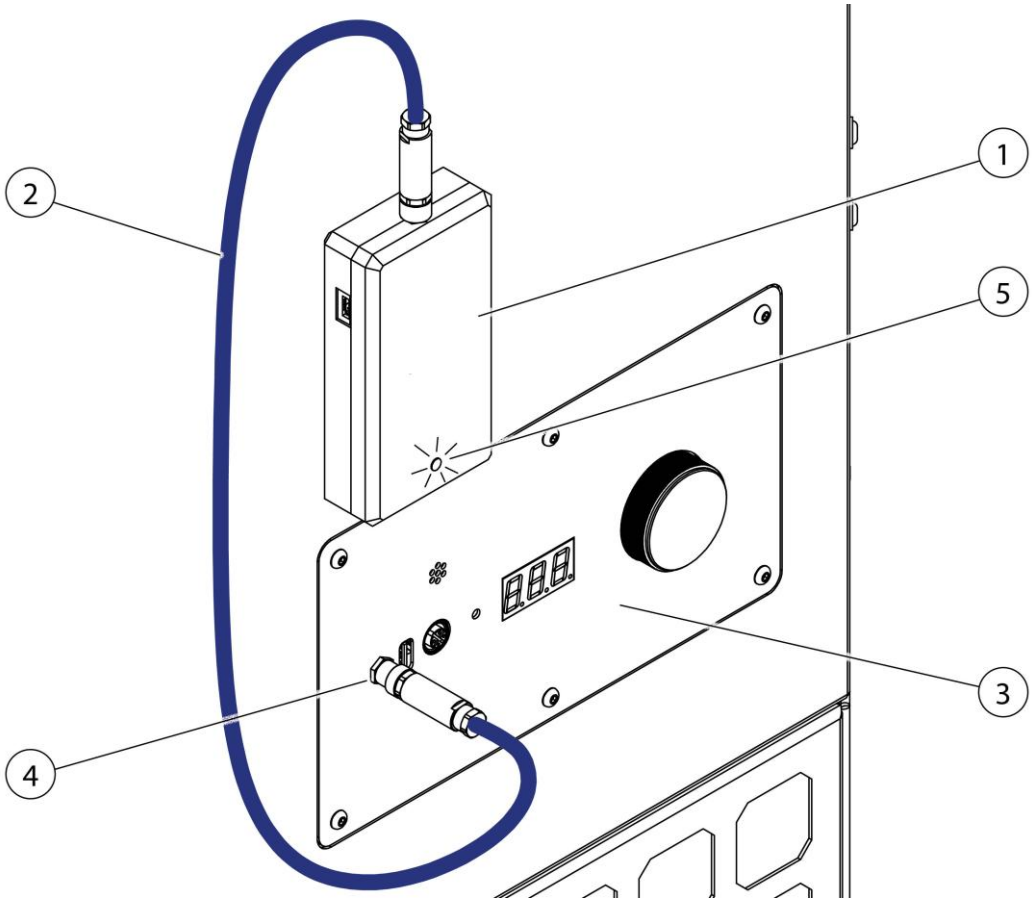
4 Montaż

4.1 Montaż i uruchomienie – Connect Bridge

WSKAZÓWKA

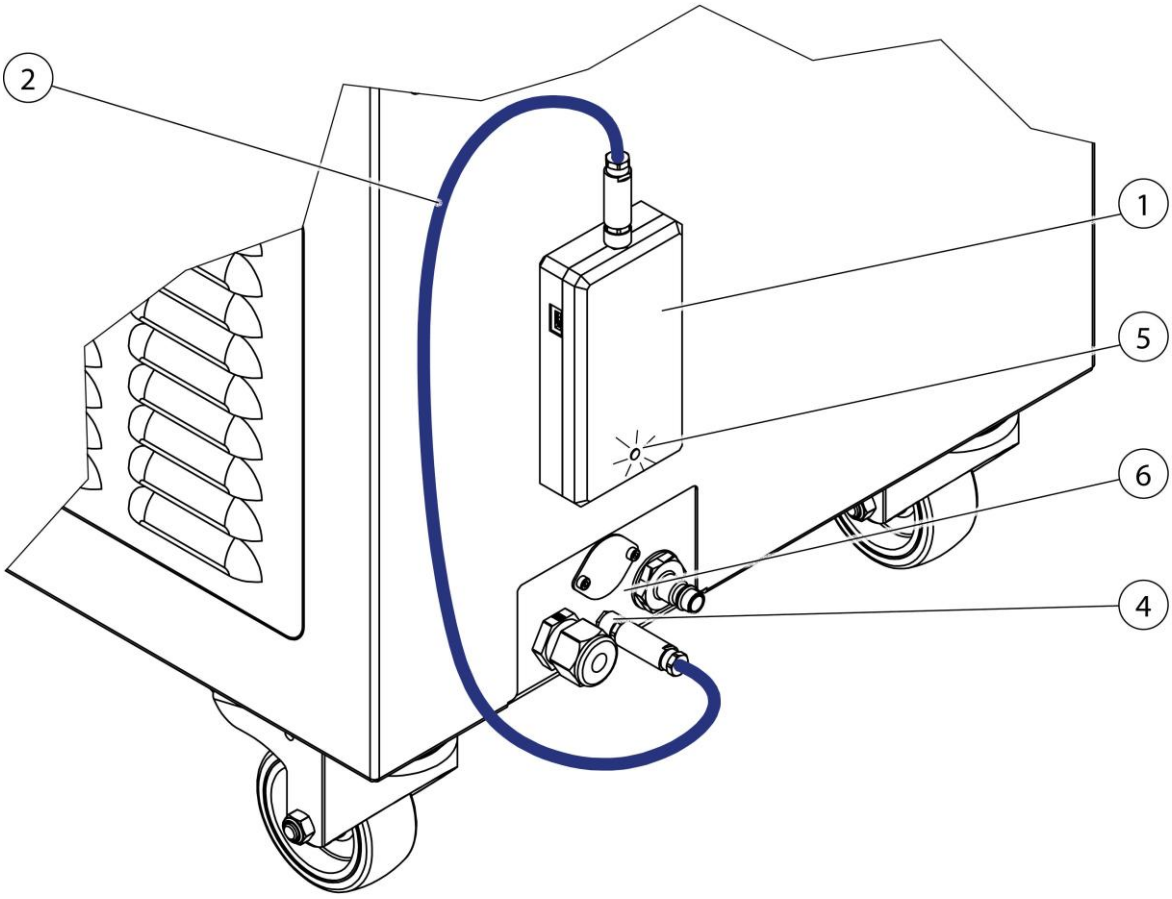
Produkt (opcjonalnie) można podłączyć do elementu obsługowego lub sekcji przyłączeniowej urządzenia odciągowego.

4.1.1 Montaż – podłączenie do elementu obsługowego



Rys. 2: Montaż – przykład 1

4.1.2 Montaż – Podłączenie do sekcji przyłączeniowej (opcjonalne)



Rys. 3: Montaż – przykład 2

Poz.	Nazwa	Poz.	Nazwa
1	Produkt (Connect Bridge)	4	Gniazdo przyłączeniowe (M8) elementu obsługowego
2	Przewód przyłączeniowy (kabel do transmisji danych)	5	LED statusu
3	Element obsługowy urządzenia filtrującego	6	Sekcja przyłączeniowa urządzenia filtrującego

Tab. 4: Przykład montażu

Sposób montażu:

1. Przymocować produkt (poz. 1) za pomocą wbudowanego uchwytu magnetycznego do odpowiedniej metalowej powierzchni podłączonego urządzenia.

2. Podłączyć produkt (poz. 1) za pomocą dołączonego przewodu przyłączeniowego (poz. 2), a następnie podłączyć przewód do gniazda przyłączeniowego (poz. 4) elementu obsługowego (poz. 3) lub, alternatywnie, do sekcji przyłączeniowej (poz. 6).
3. Dokręcić nakrętkę zaciskową na wtyczce i gnieździe, aby zabezpieczyć połączenie wtykowe przewodu przyłączeniowego (poz. 2).

4.1.3 Uruchomienie

WSKAZÓWKA

Gdy produkt jest już połączony z urządzeniem filtrującym przeznaczonym do odczytu, próbuje połączyć się z siecią komórkową.

Poz.	Nazwa	Funkcja
5	LED statusu	Wyświetlanie aktualnego stanu pracy i połączenia produktu.
		Miganie na niebiesko: produkt jest w trybie offline i próbuje nawiązać połączenie z siecią komórkową.
		Szybkie miganie na zielono: produkt jest połączony z siecią komórkową i ustanawia połączenie z chmurą.
		Miganie na zielono z malejącą intensywnością: połączenie z siecią komórkową i chmurą jest nawiązane.
		Miganie na czerwono: błąd, brak transmisji danych.

Tab. 5: Uruchomienie

5 Utrzymanie ruchu

Zalecenia opisane w niniejszym rozdziale należy traktować jako minimalne wymogi. W zależności od warunków eksploatacji, konieczne mogą być dalsze instrukcje, aby utrzymać produkt w optymalnym stanie technicznym.

Prace konserwacyjne i naprawy opisane w tym rozdziale mogą być wykonywane tylko przez specjalnie przeszkolony personel obsługi technicznej użytkownika.

Części zamienne do zastosowania muszą odpowiadać wymogom technicznym producenta.

Wymóg ten jest zasadniczo spełniony w przypadku oryginalnych części zamiennych!

Należy zapewnić bezpieczną i nieszkodliwą dla środowiska utylizację materiałów eksploatacyjnych i materiałów pomocniczych, jak również wymienionych części.

Podczas przeprowadzania prac z zakresu utrzymania ruchu należy przestrzegać przepisów bezpieczeństwa wyszczególnionych w niniejszej instrukcji obsługi.

5.1 Konserwacja i utrzymanie

Produkt jest zaprojektowany jako niewymagający konserwacji i podczas normalnej eksploatacji nie wymaga regularnych prac konserwacyjnych.

Aby jednak zapewnić niezawodne i bezpieczne działanie przez długi czas, należy postępować zgodnie z poniższymi wskazówkami:

Regularne kontrole

- Oględziny modułu i przewodów przyłączeniowych pod kątem uszkodzeń, korozji lub zabrudzeń.
- Kontrola, czy dioda LED stanu prawidłowo sygnalizuje stan pracy.

Czyszczenie

- W razie potrzeby wyczyścić moduł lekko zwilżoną, miękką ściereczką.
- Nie używać środków czyszczących zawierających rozpuszczalniki ani środków ściernych, ponieważ mogą one uszkodzić powierzchnię lub uszczelki.
- Nie wolno zanurzać modułu w wodzie ani innych płynach.

Oprogramowanie i oprogramowanie układowe

- Aktualizacje oprogramowania lub oprogramowania układowego może przeprowadzać wyłącznie producent lub autoryzowani partnerzy serwisowi.
- Samowolne zmiany mogą skutkować nieprawidłowym działaniem urządzenia i spowodować utratę gwarancji.

5.2 Usuwanie usterek

Usterka	Możliwa przyczyna	Działanie
Produkt nie działa Dioda LED stanu nie świeci	Brak napięcia zasilającego	Podłączyć zasilanie do filtra, który ma zostać sprawdzony
	Przewód przyłączeniowy (kabel do transmisji danych) nieprawidłowo podłączony lub uszkodzony	Sprawdzić złącza wtykowe. Wymienić uszkodzony kabel.
Brak transmisji danych	Brak połączenia z siecią komórkową	Sprawdzić zasięg sieci w danej lokalizacji. W razie potrzeby użyć produktu w innym miejscu.
		Sprawdzić złącza wtykowe
Nieregularna transmisja danych	Słaba sieć komórkowa, przeciążenie sieci	Sprawdzić zasięg sieci w danej lokalizacji.
Dioda LED stanu miga na czerwono (10 krótkich sygnałów)	Błąd oprogramowania lub awaria systemu	Odłączyć produkt na 10 sekund od źródła zasilania.
		Odłączyć urządzenie odciągowe na 10 sekund od źródła zasilania.
		Skontaktować się z serwisem producenta.

Tab. 6: Usuwanie usterek

WSKAZÓWKA

Jeśli po wykonaniu powyższych czynności usterka nadal występuje, należy skontaktować się z serwisem producenta.

6 Utylizacja



Ważne: zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego nie wolno wyrzucać razem z odpadami komunalnymi. Zużyty sprzęt można bezpłatnie oddawać w wyznaczonych punktach zbiórki. Tam są one profesjonalnie zbierane, utylizowane lub przygotowywane do ewentualnego ponownego wykorzystania. Apelujemy o Państwa aktywny udział, aby wspólnie przyczynić się do ekologicznej i zrównoważonej utylizacji sprzętu elektrycznego oraz elektronicznego.

Zwrot zużytego sprzętu jest wymagany przez prawo, ponieważ niektóre urządzenia mogą zawierać substancje szkodliwe zarówno dla środowiska, jak i zdrowia ludzkiego. Zwrot produktów umożliwia też ponowne wykorzystanie surowców, co jest korzystne dla ochrony środowiska. Jeśli stare urządzenie elektryczne lub elektroniczne zawiera dane osobowe, użytkownik jest odpowiedzialny za ich usunięcie przed zwrotem urządzenia.

Zgodnie z przepisami dyrektywy 2008/98/WE w sprawie odpadów i jej wdrożeniem do ustawodawstwa państw członkowskich Unii Europejskiej działania mające na celu zapobieganie powstawaniu odpadów mają nadrzędne znaczenie w stosunku do działań związanych z odzyskiem odpadów. W przypadku urządzeń elektrycznych i elektronicznych, zamiast ich utylizacji, preferowane jest przedłużanie ich żywotności poprzez naprawę uszkodzonych urządzeń i sprzedaż sprawnych urządzeń używanych. Więcej informacji można znaleźć na stronie https//www.bundesregierung.de/breg-de/themen/nachhaltigkeitspolitik/elektrogeraete-entsorgen-2155168

7 Załącznik

7.1 Deklaracja zgodności WE

Nazwa:	System transmisji danych
Seria produkcyjna:	Connect Bridge
Typ:	3605615; 3605616 (numery artykułów mogą się ewentualnie różnić w przypadku innego wariantu produktu)
Nr identyfikacyjny maszyny:	(numer seryjny) patrz tabliczka znamionowa na produkcie
	Produkt został zaprojektowany, skonstruowany i wyprodukowany zgodnie z dyrektywami WE 2014/53/EU – dyrektywa w sprawie urządzeń radiowych
	Produkt spełnia ponadto wymagania podane w poniższych dokumentach: 2014/30/UE – Dyrektywa ws. kompatybilności elektromagnetycznej 2014/35/UE – Dyrektywa niskonapięciowa 2011/65/UE – Dyrektywa RoHS
	Na wyłączną odpowiedzialność
Firma:	KEMPER GmbH Von-Siemens-Str. 20, D-48691 Vreden

Zastosowano następujące ujednolicone normy:
ETSI EN 301 489-1 Kompatybilność elektromagnetyczna (EMC)
ETSI EN 301 489-52 Kompatybilność elektromagnetyczna (EMC)
ETSI EN 301 908-2 Sieci komórkowe IMT

Pełna lista odpowiednich norm, wytycznych i specyfikacji jest dostępna u producenta.
Dostępna jest instrukcja obsługi tego produktu.

Pełnomocnik:
Kemper GmbH, Von-Siemens-Str. 20, 48691 Vreden, Niemcy
Wymieniona powyżej osoba jest upoważniona do sporządzania dokumentacji technicznej zgodnie z załącznikiem VII do dyrektywy 2006/42/WE.



Vreden, 24.03.2026		Dyrektor generalny
Miejscowość, data	B. Kemper	Informacje o sygnatariuszu

7.2 UKCA Declaration of Conformity

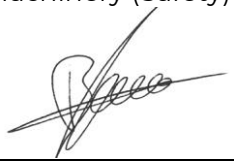
Designation:	Data transmission system
Series:	Connect Bridge
Type:	**3605615; 3605616** (possibly different article numbers for other product variants)
Machine ID:	(Serial number) see type plate on product
	This product is developed, designed and manufactured in accordance with the UKCA directives Radio Equipment Regulations 2017
	The product continues to comply with the provisions of the Radio Equipment Regulations 2017 Electromagnetic Compatibility Regulations 2016 Electrical Equipment (Safety) Regulations 2016
	At the sole responsibility of
Company:	**KEMPER GmbH** Von-Siemens-Str. 20, D-48691 Vreden

The following designated standards and technical specifications have been applied:

ETSI EN 301 489-1 Electromagnetic Compatibility (EMC)
ETSI EN 301 489-52 Electromagnetic Compatibility (EMC)
ETSI EN 301 908-2 IMT cellular networks
BS EN IEC 63000:2018 Technical documentation for the assessment of electrical and electronic products with respect to the restriction of hazardous substances

A complete list of standards, directives and specifications applied is available from the manufacturer. The operating manual belonging to the product is available.
Additional information:

UK Authorised Representative:
United Kingdom KEMPER (U.K.) Ltd.
Venture Court, 2 Debdale Road, Wellingborough, Northamptonshire NN8 5AA
The above-mentioned person is authorized to compile the technical documentation in Schedule 2 of the Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008.



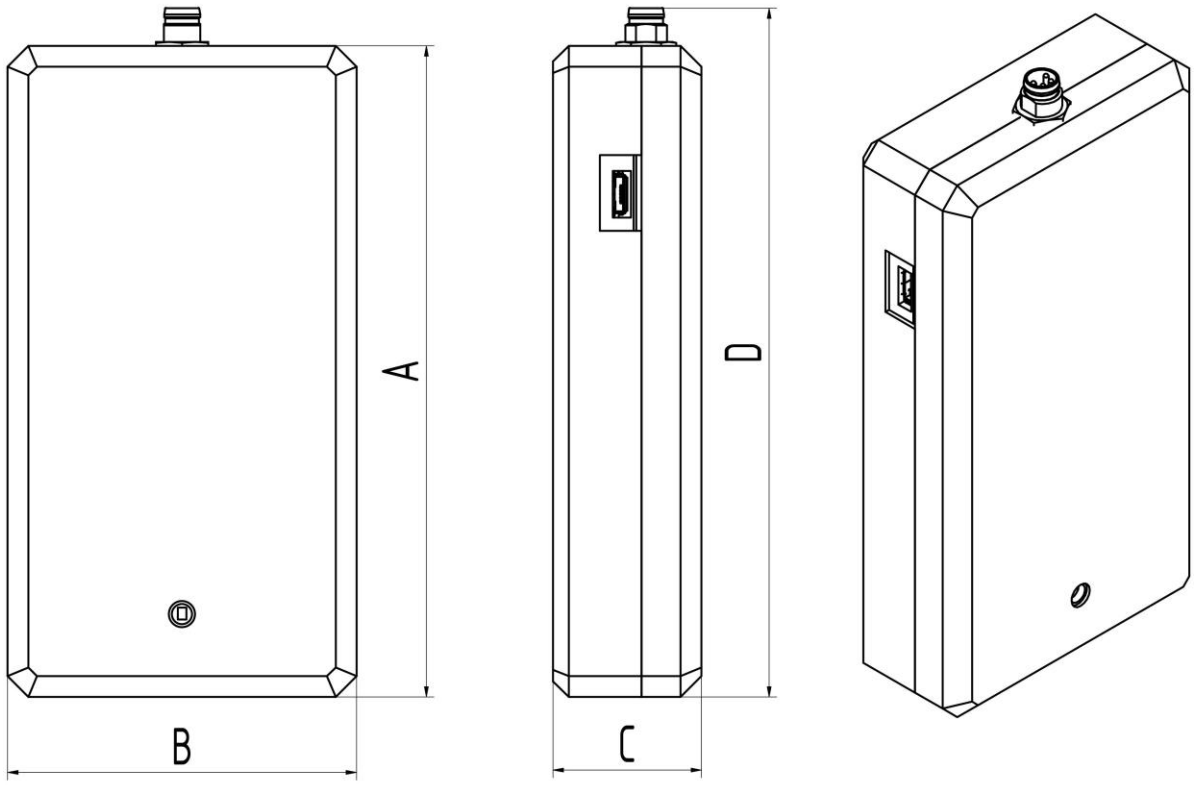
Vreden, 24.03.2026		CEO
Place, date	B. Kemper	Identification of the signatory

7.3 Dane techniczne

Nazwa	Typ	
Dane podstawowe	3605598	3605599
Regiony stosowania	EMEAA	USA
	Europa	Kanada
	Bliski Wschód	Meksyk
	Afryka	
	Azja	
	Australia	
	Nowa Zelandia	
Stopień ochrony	IP 42	
Obsługiwani operatorzy sieci	Zależnie od kraju – LTE, 4G, 2G/ 3G	
Dopuszczalna temperatura otoczenia (podczas pracy) °C [°F]	5 do +40 [+40 do +104]	
Wymiary	Patrz karta wymiarów	
Masa kg [lbs]	0,2 [0.44]	
Długość przewodu przyłączeniowego m [in]	0,6 [23.6]	

Tab. 7: Dane techniczne

7.4 Karta wymiarów



Rys. 4: Karta wymiarów

Symbol	Wymiar mm [in]	Symbol	Wymiar mm [in]
A	125 [4,9]	C	29 [5,3]
B	67 [2,6]	D	135 [1,6]

Tab. 8: Tabela wymiarów

7.5 Części zamienne i osprzęt dodatkowy

Lp.	Nazwa	Nr kat.
1	Przewód przyłączeniowy z wtyczką kątową, długość 0,6 m [2 ft]	1990102
2	Przedłużacz z wtyczką kątową, długość 5 m [16 ft]	1990103

Tab. 9: Części zamienne i osprzęt dodatkowy

Deutschland (HQ)
KEMPER GmbH
Von-Siemens-Str. 20
D-48691 Vreden
Tel. +49 2564 68-0
Fax +49 2564 68-120
mail@kemper.eu
www.kemper.eu

United Kingdom
KEMPER (U.K.) Ltd.
Venture Court
2 Debdale Road
Wellingborough
Northamptonshire NN8 5AA
Tel. +44 1327 872 909
Fax +44 1327 872 181
mail@kemper.co.uk
www.kemper.co.uk

France
KEMPER sàrl
7 Avenue de l'Europe
F-67300 Schiltigheim
Si vous appellez de France
Tél. +33 800 91 18 32
Fax +33 800 91 90 89
De Belgique ou de l'étranger
Tél. +492564 68-135
Fax +492564 68-40135
mail@kemper.fr
www.kemper.fr

China
KEMPER China
Floor 2, Building 6
No. 500 Huapu Road
Shanghai 201799
P.R. of China
Tel. +86 (21) 5924-0978
Fax +86 1852-1069-401
info@kemper-china.com.cn
www.kemper.cn.com

Ceská Republika
KEMPER spol. s r.o.
Pyšelská 393
CZ-257 21 Porící nad Sázavou
Tel. +420 317 798-000
Fax +420 317 798-888
mail@kemper.cz
www.kemper.cz

United States
KEMPER Fume
Extraction Systems LLC
31465 Stephenson Hwy
Madison Heights
MI, 48071 USA
ph+1 (312) 815 5656
info@kemper-na.com
kemper-na.com

Canada
KEMPER Fume
Extraction Systems
1-2, 1249 Seagrave Road
Woodstock, ON, N4T 0A8,
Canada
ph+1 (312) 815 5656
info@kemper-na.com
kemper-na.com

Nederland
KEMPER B.V.
Demmersweg 92
Begane grond
7556 BN Hengelo
Tel. +492564 68-137
Fax +492564 68-120
mail@kemper.eu
www.kemper.eu

España
KEMPER IBÉRICA, S.L.
Avda Diagonal, 421 3°
E-08008 Barcelona
Tel. +34 902 109-454
Fax +34 902 109-456
mail@kemper.es
www.kemper.es

India
KEMPER India
55, Ground Floor, MP Mall
MP Block, Pitam Pura
New Delhi -110034
Tel. +91.11.42651472
mail@kemper-india.com
www.kemper-india.com

Polska
Kemper Sp. z o.o.
ul. Grzybowska 87
00-844 Warszawa
Tel. +48 22 5310 681
Faks +48 22 5310 682
info@kemper.pl
www.kemper.pl